

Ingeborg von Zadow

RAUS AUS DEM HAUS

Türkische Übersetzung von Servet Aybar

EVİN DIŐI

İngilizceden çeviren Servet Aybar

- B dışarı çıkmak
A güne karışmak
B ve bakmak
A bakmak
B sadece bakmak, hey
Bir inek
Sessizlik
B inek?
A benim gördüğüm
B nerede?
A işte arkada
Sessizlik
B burada, önde değil
önde bir inek yok, ühüüü
önde sadece sen varsın
A ve sen, hey
B ama inek yok
A yok, sadece sen, ühüüü ühüü
B önde: sadece biz
A önde sadece biz varız
inek arkada
Sessizlik
B ineğini görmüyorum
A bak işte – yemeğini yiyor
Sessizlik. İnek gelir. Sessizlik
B Heeey!
A Aynen
Sessizlik
A gitmeli miyiz?
ineğe doğru, gitmeli miyiz?
B bilmiyorum
A hadi canım!
B bilmiyorum
A hadi gidelim
Sessizlik

B evden uzağa?
A neden olmasın
Sessizlik
B sadece bakacağız?
A sadece birazcık bakacağız
B ineğe
A hey!
Sessizlik
A önce sen
B hayır, sen
A sen önce
B bu yeni
A ben sonra
B hayvanat bahçesine
sen de?
A ben de
Hareket etmezler.
B ve sonra geri geleceğiz?
A tabi ki
B bak, hemen gidelim
birazcık bakalım
ve kaçalım
A bakmaya gidiyoruz
B doğru
A çünkü biz artık büyüdük
B kesinlikle
A önce sen
B önce sen
ineğe doğru, hey
Sessizlik. Birazcık ilerlerler.
B küçük ve büyük
Bir domuz bir domuz
Sessizlik
A bir domuz?
B hayır?
A domuz değil
B domuz değil mi?
A bir inek
şimdi
B şimdi, bir biçimde
Sessizlik. Dururlar.
B bu inek çok büyük
A hımm
B burada durunca
A çok çok büyük
B eğer kendimi çok küçük hissedeceksem
sanırım artık oraya gitmek istemem?